

ICSC標準語句・日英対照表

ICSC日本語版作成にあたっては、ICSCの英語標準語句に対し以下の日本語訳を用いました。
(注：標準語句は時々更新されます。ここに示した標準語句は第59版(1997.10)です。)

標準語句(英語)	標準語句(日本語)
11000 [CHEMICAL NAME ICSC: #####]	化学物質名 ICSC番号:####
11101 [name]	[物質名]
11102 [syn1]	[別名 1]
11103 [syn2]	[別名 2]
11104 [syn3]	[別名 3]
11105 [syn4]	[別名 4]
11301 (cylinder)	(圧力容器)
11303 (liquefied)	(液化)
11305 (liquefied, cooled)	(液化、冷却)
11307 (powder)	(粉末)
11501 [formula]	[化学式]
11503 Atomic mass: []	原子量:[.....]
11505 Molecular mass: []	分子量:[.....]
11701 CAS # [#####-##-#]	CAS登録番号[#####-##-#]
11703 RTECS # [AA#####]	RTECS番号[.#####]
11901 ICSC # [#####]	ICSC番号[#####]
11911 UN # [#####]	国連番号[#####]
11921 EC # [###-###-##-#]	EC番号[###-###-##-#]
12000 PHYSICAL PROPERTIES	物理的性質
12101 Boiling point: []°C	沸点:[.....]°C
12102 Boiling point at []kPa: []°C	沸点:[.....]°C([.....]kPa)
12104 Sublimation point: []°C	昇華点:[.....]°C
12107 Decomposes below boiling point at []°C	沸点以下[.....]°Cで分解する
12108 Decomposes below boiling point: []	沸点以下で分解する:[.....]
12110 Boiling point (decomposes): []°C	沸点(分解):[.....]°C
12113 Melting point: []°C	融点:[.....]°C
12117 Decomposes below melting point at []°C	融点以下[.....]°Cで分解する
12118 Decomposes below melting point: []	融点以下で分解する:[.....]
12120 Melting point (decomposes): []°C	融点(分解):[.....]°C
12301 Relative density (water = 1): []	比重(水=1):[.....]
12302 Density: []	密度:[.....]
12304 Solubility in water, g/100 ml at []°C: []	水への溶解度:[.....] g/100 ml([.....]°C)
12307 Solubility in water, g/100 ml: []	水への溶解度:[.....] g/100 ml
12310 Solubility in water: []	水への溶解性:[.....]
12313 Solubility in water, ml/100 ml at []°C: []	水への溶解度:[.....] ml/100 ml([.....]°C)
12501 Vapour pressure, kPa at []°C: []	蒸気圧:[.....] kPa([.....]°C)
12504 Vapour pressure, Pa at []°C: []	蒸気圧:[.....] Pa([.....]°C)
12507 Relative vapour density (air = 1): []	相対蒸気密度(空気=1):[.....]
12510 Relative density of the vapour/air-mixture at 20°C (air = 1): []	20°Cでの蒸気/空気混合気体の相対密度(空気=1):[.....]
12701 Flash point: []°C	引火点:[.....]°C
12704 Flash point: Flammable Gas	引火点:引火性ガス
12705 Flash point: []	引火点:[.....]
12707 Auto-ignition temperature: []°C	発火温度:[.....]°C
12710 Explosive limits, vol% in air: []	爆発限界:[.....] vol%(空気中)
12801 Octanol/water partition coefficient as log Pow: []	log Pow (オクタノール/水分配係数):[.....]
13000 ENVIRONMENTAL DATA/IMPORTANT DATA	環境に関するデータ/重要データ
13100 PHYSICAL STATE; APPEARANCE:	物理的状態; 外観
13101 [] GAS	* [.....]気体 *
13102 ODOURLESS	* 無臭の *
13103 [] COMPRESSED GAS	* [.....]圧縮ガス *
13105 [] COMPRESSED LIQUEFIED GAS	* [.....]圧縮液化ガス *
13107 [] GAS DISSOLVED IN [] UNDER PRESSURE	* 加圧下で[.....]中に溶解している[.....]気体 *
13109 [] EXTREMELY COLD LIQUID	* [.....]極低温液体 *
13111 [] COLOURLESS LIQUID	* [.....]無色の液体 *
13113 [] LIQUID	* [.....]液体 *
13115 [] VISCOUS LIQUID	* [.....]粘稠液体 *
13117 [] FUMING LIQUID	* [.....]発煙性液体 *
13119 [] HYGROSCOPIC LIQUID	* [.....]吸湿性液体 *
13121 [] SOLUTION OF []	* [.....]の[.....]溶液 *
13123 [] CRYSTALS	* [.....]結晶 *
13125 [] PELLETS	* [.....]ペレット *
13127 [] FLAKES	* [.....]薄片 *
13129 [] LUMPS	* [.....]塊状物 *

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

13131	[]POWDER	* [.....]粉末 *
13133	[]CRYSTALLINE POWDER	* [.....]結晶性粉末 *
13135	[]PASTE	* [.....]ペースト *
13137	[]SOLID IN VARIOUS FORMS	* 様々な形状の[.....]固体 *
13139	[]	* [.....] *
13141	, WITH PUNGENT ODOUR.	* 刺激臭のある *、
13143	, WITH CHARACTERISTIC ODOUR.	* 特徴的な臭気のある *、
13145	URNS [] ON EXPOSURE TO [].	* [.....]に暴露すると[.....]になる *、
13147	[]	[.....]
13200	PHYSICAL DANGERS:	物理的危険性
13201	The gas is heavier than air[].	この気体は空気より重い[.....]。
13203	The vapour is heavier than air[]	この物質の蒸気は空気より重い[.....]。
13205	and may travel along the ground; distant ignition possible[].	地面あるいは床に沿って移動することがある;遠距離引
13207	and may accumulate in low ceiling spaces causing deficiency of	天井が低い場所では滞留して酸素欠乏を引き起こすこと
13211	The gas mixes well with air, explosive mixtures are easily	この気体は空気とよく混合し、爆発性混合物を生成しや
13213	The vapour mixes well with air, explosive mixtures are easily	この物質の蒸気は空気とよく混合し、爆発性混合物を生
13217	The gas is lighter than air.	この気体は空気より軽い。
13221	As a result of flow, agitation, etc., electrostatic charges can be	流動、攪拌などにより、静電気が発生することがある。
13222	Dust explosion possible if in powder or granular form, mixed with	粉末や顆粒状で空気と混合すると、粉塵爆発の可能性
13223	If dry, it can be charged electrostatically by swirling, pneumatic	乾燥状態では、攪拌、空気輸送、注入などにより、静電
13225	[]	[.....]
13300	CHEMICAL DANGERS:	化学的危険性
13301	The substance can form explosive peroxides[].	爆発性過酸化物を[.....]生成することがある。
13303	The substance can readily form explosive peroxides[].	爆発性過酸化物を[.....]生成しやすい。
13305	The substance can presumably form explosive peroxides[].	爆発性過酸化物を[.....]生成することがあると推測され
13307	The substance can under specific circumstances []form	特定の状況下で[.....]過酸化物を生成して爆発的に重合
13311	The substance []polymerize[]	[.....]重合する[.....]
13313	due to warming[]	[.....]加温すると
13315	due to heating[]	[.....]加熱すると
13317	under the influence of []	[.....]の影響下で
13319	with fire or explosion hazard.	火災や爆発の危険を伴う。
13321	Heating may cause violent combustion or explosion[].	加熱すると、激しく燃焼または爆発することがある[.....]。
13323	May explosively decompose on shock, friction, or concussion.	衝撃、摩擦、または振動を加えると、爆発的に分解する
13325	May explode on heating[].	[.....]加熱すると、爆発することがある。
13327	Shock-sensitive compounds are formed with [].	[.....]により、衝撃に敏感な化合物を生じる。
13329	The substance may spontaneously ignite on contact []with air[]	この物質は[.....]空気に触れると、自然発火することがあ
13331	On combustion, forms [].	燃焼すると、[.....]を生成する。
13333	On contact with hot surfaces or flames this substance	高温面や炎に触れると分解して、[.....]を生成する。
13341	The substance decomposes []	この物質は[.....]分解する。
13343	on warming []	[.....]加温すると
13345	on heating []	[.....]加熱すると
13347	on burning []	[.....]燃焼すると
13349	on contact with []	[.....]と接触すると
13351	under influence of []	[.....]の影響下で
13353	producing []	[.....]を生じ
13355	, which increases fire hazard.	、火災の危険性を増大させる。
13357	, causing fire and explosion hazard.	、火災や爆発の危険をもたらす。
13359	Upon heating, toxic fumes are formed.	加熱すると、有毒なフェームを生じる。
13361	The substance is a strong oxidant and reacts []with	強力な酸化剤であり、[.....]可燃性物質や還元性物質と
13363	The substance is a strong reducing agent and reacts []with	強力な還元剤であり、[.....]酸化剤と[.....]反応する。
13365	The substance[] may reduce the oxygen content of air.	この物質[.....]は空気中の酸素濃度を低下させることがあ
13367	The substance is a strong acid, it reacts violently with bases	強酸で、塩基と激しく反応し、[.....]腐食性を示す。
13368	The solution in water is a strong acid, it reacts violently with	水溶液は強酸で、塩基と激しく反応し、[.....]腐食性を示
13369	The substance is a medium strong acid[].	中程度の強酸である[.....]。
13370	The solution in water is a medium strong acid[].	水溶液は中程度の強酸である[.....]。
13371	The substance is a weak acid[].	弱酸である[.....]。
13372	The solution in water is a weak acid[].	水溶液は弱酸である[.....]。
13373	The substance is a strong base, it reacts violently with acid and	強塩基で、酸と激しく反応し、[.....]腐食性を示す。
13374	The solution in water is a strong base, it reacts violently with	水溶液は強塩基で、酸と激しく反応し、[.....]腐食性を示
13375	The substance is a medium strong base[].	中程度の強塩基である[.....]。
13376	The solution in water is a medium strong base[].	水溶液は中程度の強塩基である[.....]。
13377	The substance is a weak base[].	弱塩基である[.....]。
13378	The solution in water is a weak base[].	水溶液は弱塩基である[.....]。
13381	Reacts []with []oxidants[].	[.....]酸化剤と[.....]反応する[.....]。
13383	Reacts []	[.....]反応し、
13385	violently with []	[.....]と激しく
13387	causing fire and explosion hazard.	、火災や爆発の危険をもたらす。
13389	Reacts []	[.....]反応し、
13391	causing []hazard.	[.....]の危険をもたらす。

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

13393	On contact with air it emits [] .	空気に触れると、[.....]を発生する。
13395	Attacks many metals in presence of water[] .	水の存在下で、多くの金属を[.....]侵す。
13396	Attacks many metals forming flammable/explosive gas	多くの金属を侵して引火性/爆発性気体(水素[ICSC番号
13397	Attacks [] .	[.....]を侵す。
13398	[]	[.....]
13399	[]	[.....]
13400	OCCUPATIONAL EXPOSURE LIMITS (OELs):	許容濃度
13401	TLV: [] ppm; [] mg/m3 [] (ACGIH 199?~199?).	TLV:[.....] ppm:[.....] mg/m3 [.....](ACGIH 199?~199?)
13403	TLV: [] ppm; [] mg/m3 [] (skin) (ACGIH 199?~199?).	TLV:[.....] ppm:[.....] mg/m3 [.....](皮膚)(ACGIH 199?~
13405	TLV (as []): [] ppm; [] mg/m3 [] (ACGIH 199?~199?).	TLV ([.....]として):[.....] ppm:[.....] mg/m3 (ACGIH 199?~
13407	TLV (as []): [] ppm; [] mg/m3 [] (skin) (ACGIH 199?~199?).	TLV ([.....]として):[.....] ppm:[.....] mg/m3 (皮膚)(ACGIH
13409	TLV not established.	TLV は設定されていない。
13500	ROUTES OF EXPOSURE:	暴露の経路
13501	The substance can be absorbed into the body []	この物質は[.....]体内に吸収される。
13503	by inhalation and through the skin[]	吸入によりあるいは経皮的に[.....]
13504	by inhalation[]	吸入により[.....]
13505	by inhalation of its vapour[]	この物質の蒸気の吸入により[.....]
13507	by inhalation of its aerosol[]	この物質のエロゾルの吸入により[.....]
13509	[]through the skin[]	[.....]経皮的に[.....]
13511	[]by ingestion[]	[.....]経口摂取により[.....]
13513	, also as a vapour!	、また蒸気としても!
13515	[]	[.....]
13600	INHALATION RISK:	吸入の危険性
13601	A harmful concentration of this gas in the air will be reached	容器を開放すると、空気中でこの気体はきわめて急速に
13602	On loss of containment this gas can cause suffocation by	容器を開放すると、閉ざされた場所では空気中の酸素濃
13603	On loss of containment this liquid evaporates very quickly	容器を開放すると液体がきわめて急速に気化し、閉ざさ
13605	A harmful contamination of the air will not or will only very	20°Cで気化したとき、空気は汚染されても有害濃度には
13607	A harmful contamination of the air will be reached rather slowly	20°Cで気化すると、空気が汚染されてややゆっくりと有
13609	A harmful contamination of the air can be reached rather	20°Cで気化すると、空気が汚染されてやや急速に有害
13611	A harmful contamination of the air can be reached very quickly	20°Cで気化すると、空気が汚染されてきわめて急速に有
13613	No indication can be given about the rate in which a harmful	20°Cで気化したとき、空気中で有害濃度に達する速度は
13617	Evaporation at 20°C is negligible; a harmful concentration of	20°Cではほとんど気化しない;しかし、[.....]浮遊粒子が急
13619	Evaporation at 20°C is negligible; a nuisance-causing	20°Cではほとんど気化しない;しかし、[.....]浮遊粒子が急
13621	[]	[.....]
13700	EFFECTS OF SHORT-TERM EXPOSURE:	短期暴露の影響
13701	Corrosive.	腐食性。
13702	Tear drawing.	催涙性。
13703	The substance []	この物質は[.....]
13705	The vapour []	この物質の蒸気は[.....]
13707	The aerosol []	この物質のエロゾルは[.....]
13709	irritates []	[.....]を刺激する。
13711	is []corrosive to []	[.....]に対して[.....]腐食性を示す。
13713	the eyes[]	眼[.....]
13715	the skin[]	皮膚[.....]
13717	the respiratory tract.	気道
13718	Corrosive on ingestion[] .	経口摂取すると、[.....]腐食性を示す。
13719	Inhalation of [] may cause lung oedema (see Notes).	[.....]を吸入すると、肺水腫を起こすことがある(「注」参
13721	Inhalation of [] may cause asthmatic reactions (see Notes).	[.....]を吸入すると、喘息様反応を起こすことがある(「注」
13723	Inhalation of [] may cause [] .	[.....]を吸入すると、[.....]を起こすことがある。
13724	Inhalation of fume may cause metal fever.	フェームを吸入すると、金属熱を起こすことがある。
13725	[]	[.....]
13733	Swallowing the liquid may cause aspiration into the lungs with	この液体を飲み込むと、肺に吸引されて化学性肺炎を起
13735	[]	[.....]
13741	Rapid evaporation of the liquid may cause frostbite.	この液体が急速に気化すると、凍傷を起こすことがある。
13743	The liquid may cause frostbite.	この液体は凍傷を起こすことがある。
13745	The hot liquid may cause severe skin burns.	高温の液体は重度の皮膚熱傷を起こすことがある。
13747	[]	[.....]
13751	The substance may cause effects on the []	この物質は[.....]に影響を与え、
13753	, resulting in []	[.....]を生じることがある。
13754	formation of methaemoglobin[] .	メトヘモグロビン生成[.....]。
13755	[]	[.....]
13756	Cholinesterase inhibitor[] .	コリンエステラーゼ阻害剤[.....]。
13761	Exposure []could cause lowering of consciousness.	[.....]に暴露すると、意識が低下することがある。
13763	Exposure []could cause [] .	[.....]に暴露すると、[.....]を起こすことがある。
13765	[]	[.....]
13771	Exposure []may result in unconsciousness.	[.....]に暴露すると、意識を喪失することがある。
13773	Exposure []may result in death.	[.....]に暴露すると、死に至ることがある。

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

13775	Exposure [] may result in [].	[.....]に暴露すると、[.....]を生じることがある。
13781	The effects may be delayed[].	これらの影響は[.....]遅れて現われることがある。
13782	Medical observation is indicated.	医学的な経過観察が必要である。
13783	See Notes.	「注」参照。
13800	EFFECTS OF LONG-TERM OR REPEATED EXPOSURE:	長期または反復暴露の影響
13801	Repeated or prolonged contact with skin may cause dermatitis[]	反復または長期の皮膚への接触により、皮膚炎を起こす
13803	Repeated or prolonged contact may cause skin sensitization[].	反復または長期の接触により、皮膚が感作されることがある
13805	Repeated or prolonged inhalation exposure may cause asthma[]	反復または長期の吸入により、喘息を起こすことがある
13807	The liquid defats the skin[].	この液体は[.....]皮膚の脱脂を起こす。
13809	Lungs may be affected by repeated or prolonged exposure[].	反復または長期の[.....]暴露により、肺が冒されることがある
13811	Lungs may be affected by inhalation of high concentrations[].	高濃度の[.....]の吸入により、肺が冒されることがある。
13813	The substance may have effects on the []	[.....]に影響を与え、
13815	, resulting in []	[.....]を生じることがある。
13817	formation of methaemoglobin[].	メトヘモグロビン生成[.....]。
13818	Cholinesterase inhibitor []; cumulative effect is possible: see []	コリンエステラーゼ阻害剤[.....];影響が蓄積される可能性[.....]
13831	This substance is carcinogenic to humans.	人で発がん性を示す。
13833	This substance is probably carcinogenic to humans.	人でおそらく発がん性を示す。
13835	This substance is possibly carcinogenic to humans.	人で発がん性を示す可能性がある。
13837	Tumours have been detected in experimental animals but may []	実験動物では腫瘍が見つけれられているが、人では不明[.....]
13841	May cause heritable genetic damage in humans.	人で遺伝性の遺伝子損傷を引き起こすことがある。
13843	May cause genetic damage in humans.	人で遺伝子損傷を引き起こすことがある。
13851	Does cause serious reproductive toxicity in humans.	人で重大な生殖毒性を引き起こす。
13853	May cause reproductive toxicity in humans.	人で生殖毒性を引き起こすことがある。
13855	Animal tests show that this substance possibly causes toxic []	動物試験では人の生殖に毒性影響を及ぼす可能性がある
13857	Animal tests show that this substance possibly causes []	動物試験では人の赤ん坊に奇形を引き起こす可能性が[.....]
13859	[]	[.....]
13900	@Environmental toxicity:	環境毒性
13901	[]	[.....]
13902	The substance is [] to aquatic organisms.	水生生物に対して[.....]。
13903	This substance may be hazardous to the environment; special []	環境に有害な場合がある;[.....]への影響に特に注意する
13905	In the food chain important to humans, bioaccumulation takes []	人にとって重要な食物連鎖において、特に[.....]で生物
13907	It is strongly advised not to let the chemical enter into the []	環境中に残存するので、環境中に放出しないように強く
13909	The substance may cause long-term effects in the aquatic []	水生環境中で長期にわたる影響を及ぼすことがある。
13911	Avoid release to the environment in circumstances different to []	通常の使用法と異なる状況での環境中への放出を避け
14000	FIRE	火災
14100	@Fire: ACUTE HAZARDS.	火災:一次災害
14101	Extremely flammable.	引火性がきわめて高い。
14103	Highly flammable.	引火性が高い。
14105	Flammable.	引火性。
14107	Combustible.	可燃性。
14109	Combustible under specific conditions.	特定の条件下で可燃性。
14111	Not combustible.	不燃性。
14113	Not combustible but enhances combustion of other substances.	不燃性だが、他の物質の燃焼を助長する。
14115	Not combustible but forms flammable gas on contact with water []	不燃性だが、水または湿った空気に触れると引火性ガス[.....]
14117	[]	[.....]
14119	Liquid formulations containing organic solvents may be []	有機溶剤を含む液体製剤は引火性のことがある。
14121	Explosive.	爆発性である。
14123	Many reactions may cause fire or explosion.	多くの反応により、火災や爆発を生じることがある。
14125	Heating will cause rise in pressure with risk of bursting.	加熱すると、破裂の危険を伴う圧力上昇が起こる。
14127	See Notes.	「注」参照。
14129	Gives off irritating or toxic fumes (or gases) in a fire.	火災時に刺激性もしくは有毒なフェームやガスを放出す
14200	@Fire: PREVENTION.	火災: 予防
14201	NO open flames, NO sparks, and NO smoking.	* 裸火禁止、火花禁止、禁煙*。
14203	NO open flames.	* 裸火禁止*。
14205	NO contact with flammable substances.	* 引火性物質との接触禁止*。
14207	NO contact with [].	* [.....]との接触禁止*。
14209	NO contact with hot surfaces[].	* [.....]高温面との接触禁止*。
14211	[]	[.....]
14300	@Fire: EXTINGUISHING AGENTS.	火災: 消火薬剤
14301	Shut off supply; if not possible and no risk to surroundings, let []	供給源を遮断する;それが不可能でかつ周辺に危険が
14303	water in large amounts,	大量の水、
14305	water spray,	水噴霧、
14307	AFFF,	AFFF(水性膜泡消火薬剤)、
14309	foam,	泡消火薬剤、
14311	alcohol-resistant foam,	水溶性液体用泡消火薬剤、

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

14313	powder,	粉末消火薬剤、
14317	carbon dioxide,	二酸化炭素、
14319	dry sand,	乾燥砂、
14321	special powder,	特殊粉末消火薬剤、
14323	special powder, dry sand, NO other agents.	特殊粉末消火薬剤、乾燥砂、* 他の物質は不可*。
14325	water in large amounts, water spray,	大量の水、水噴霧、
14327	water spray, powder,	水噴霧、粉末消火薬剤、
14329	powder, alcohol-resistant foam, water in large amounts, carbon	粉末消火薬剤、水溶性液体用泡消火薬剤、大量の水、
14331	powder, alcohol-resistant foam, water spray, carbon dioxide,	粉末消火薬剤、水溶性液体用泡消火薬剤、水噴霧、二
14333	[]	[.....]
14335	powder, AFFF, foam, carbon dioxide,	粉末消火薬剤、AFFF(水性膜泡消火薬剤)、泡消火薬
14337	powder, water spray, foam, carbon dioxide,	粉末消火薬剤、水噴霧、泡消火薬剤、二酸化炭素、
14339	powder, carbon dioxide,	粉末消火薬剤、二酸化炭素、
14341	[]	[.....]
14343	NO hydrous agents.	* 水系消火薬剤は不可*。
14345	NO other hydrous agents.	* その他の水系消火薬剤は不可*。
14347	NO water.	* 水は不可*。
14349	NO [].	* [.....]は不可*。
14351	In case of fire in the surroundings: all extinguishing agents	周辺の火災時: 全ての消火薬剤の使用可。
14353	In case of fire in the surroundings: []	周辺の火災時: [.....]。
15000	EXPLOSION	爆発
15100	@Explosion: ACUTE HAZARDS.	爆発: 一次災害
15101	Gas/air mixtures are explosive.	気体/空気の混合気体は爆発性である。
15103	Vapour/air mixtures are explosive.	蒸気/空気の混合気体は爆発性である。
15105	Above []°C explosive vapour/air mixtures may be formed.	[.....]°C以上では、蒸気/空気の爆発性混合気体を生じる
15107	Finely dispersed particles form explosive mixtures in air.	空気中で粒子が細かく拡散して爆発性の混合気体を生
15109	Risk of fire and explosion[].	[.....]火災や爆発の危険性がある。
15111	[]	[.....]
15200	@Explosion: PREVENTION.	爆発: 予防
15201	Closed system, ventilation, explosion-proof electrical equipment	密閉系、換気、防爆型電気および照明設備。
15203	Above []°C use a closed system, ventilation, and explosion-	[.....]°C以上では、密閉系、換気、および防爆型電気設
15205	Above []°C use a closed system, ventilation.	[.....]°C以上では、密閉系および換気。
15207	Prevent build-up of electrostatic charges (e.g., by grounding).	帯電を防ぐ(例えばアースを使用)。
15209	Prevent build-up of electrostatic charges (e.g., by grounding) if	液状であれば、帯電を防ぐ(例えばアースを使用)。
15211	Do NOT use compressed air for filling, discharging, or handling.	* 充填、取り出し、取扱い時に圧縮空気を使用してはな
15213	Use non-sparking handtools.	防爆用工具を使用する。
15215	Do NOT expose to friction or shock.	* 摩擦や衝撃を与えない*。
15217	Prevent deposition of dust; closed system, dust explosion-proof	粉塵の堆積を防ぐ; 密閉系、粉塵防爆型電気および照明
15219	Prevent build-up of electrostatic charges (e.g., by grounding).	帯電を防ぐ(例えばアースを使用)。
15221	[]	[.....]
15300	@Explosion: FIRE EXTINGUISHING AGENTS.	爆発: 消火薬剤
15301	In case of fire: keep drums, etc., cool by spraying with water.	火災時: ドラム缶などに水を噴霧して冷却する。
15303	In case of fire: keep cylinder cool by spraying with water.	火災時: 圧力容器に水を噴霧して冷却する。
15305	In case of fire: cool drums, etc., by spraying with water but	火災時: ドラム缶などに水を噴霧して冷却するが、水が
15307	In case of fire: cool cylinder by spraying with water but avoid	火災時: 圧力容器に水を噴霧して冷却するが、水が直接
15309	Combat fire from a sheltered position.	安全な場所から消火作業を行う。
15311	[]	[.....]
16000	EXPOSURE	身体への暴露
16100	@Physical contact: ACUTE HAZARDS/SYMPTOMS.	身体への接触: 一次災害/急性症状
16200	@Physical contact: PREVENTION.	身体への接触: 予防
16201	PREVENT DISPERSION OF DUST!	* 粉塵の拡散を防ぐ*!
16203	PREVENT GENERATION OF MISTS!	* ミストの発生を防ぐ*!
16205	STRICT HYGIENE!	* 作業環境管理を厳密に*!
16207	AVOID ALL CONTACT!	* あらゆる接触を避ける*!
16209	AVOID EXPOSURE OF (PREGNANT) WOMEN!	* (妊娠中の)女性への暴露を避ける*!
16211	AVOID EXPOSURE OF ADOLESCENTS AND CHILDREN!	* 青少年、小児への暴露を避ける*!
16300	@Physical contact: FIRST AID.	身体への接触: 応急処置
16301	IN ALL CASES CONSULT A DOCTOR!	* いずれの場合も医師に相談*!
16303	[]	[.....]
17000	INHALATION	吸入
17100	@Inhalation: ACUTE HAZARDS/SYMPTOMS.	吸入: 一次災害/急性症状
17101	[Corrosive.]	[腐食性。]
17104	Ataxia.	運動失調。
17105	Abdominal pain.	腹痛。
17107	Abdominal cramps.	胃痙攣。
17108	Blue lips or finger nails.	紫色(チアノーゼ)の唇や爪。

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

17109	Blue skin.	紫色(チアノーゼ)の皮膚。
17111	Burning sensation.	灼熱感。
17113	Confusion.	錯乱。
17114	Convulsions.	痙攣。
17115	Cough.	咳。
17117	Diarrhoea.	下痢。
17119	Dizziness.	めまい。
17121	Drowsiness.	し眠。
17123	Dullness.	感覚鈍麻。
17125	Headache.	頭痛。
17127	Sweating. []	発汗。[.....]
17129	Laboured breathing.	息苦しさ。
17131	Nausea.	吐き気。
17133	Shortness of breath.	息切れ。
17135	Sore throat.	咽頭痛。
17137	Unconsciousness.	意識喪失。
17139	Vomiting.	嘔吐。
17141	Weakness.	脱力感。
17142	Pupillary constriction, muscle cramp, excessive salivation.	縮瞳、筋痙直、唾液分泌過多。
17143	Wheezing. []	喘鳴。[.....]
17144	[]	[.....]
17145	Symptoms may be delayed (see Notes).	症状は遅れて現われることがある(「注」参照)。
17147	(see Ingestion).	(「経口摂取」参照)。
17148	[]	[.....]
17149	See Notes.	「注」参照。
17200	@Inhalation: PREVENTION.	吸入: 予防
17201	Ventilation.	換気。
17203	Ventilation (not if powder).	換気(粉末でない場合)。
17204	Avoid inhalation of fine dust and mist.	細かい粉塵やミストの吸入を避ける。
17205	Local exhaust or breathing protection.	局所排気または呼吸用保護具。
17206	Local exhaust.	局所排気。
17207	Ventilation, local exhaust, or breathing protection.	換気、局所排気、または呼吸用保護具。
17209	Ventilation (not if powder), local exhaust, or breathing	換気(粉末でない場合)、局所排気、または呼吸用保護
17211	Breathing protection.	呼吸用保護具。
17213	Closed system and ventilation.	密閉系および換気。
17215	[]	[.....]
17300	@Inhalation: FIRST AID.	吸入: 応急処置
17301	Fresh air, rest.	新鮮な空気、安静。
17303	Half-upright position.	半座位。
17305	Artificial respiration if indicated.	必要な場合には人工呼吸。
17306	No mouth-to-mouth artificial respiration.	マウス対マウスの人工呼吸禁止。
17307	[]	[.....]
17309	Refer for medical attention.	医療機関に連絡する。
17311	[]	[.....]
17313	See Notes.	「注」参照。
18000	SKIN	皮膚
18100	@Skin: ACUTE HAZARDS/SYMPTOMS.	皮膚: 一次災害/急性症状
18101	[Corrosive.]	[腐食性。]
18103	MAY BE ABSORBED!	* 吸収される可能性あり * !
18105	Dry skin.	皮膚の乾燥。
18107	Redness.	発赤。
18109	Roughness.	ざらつき。
18110	[]skin burns.	[.....]皮膚熱傷。
18111	Burning sensation.	灼熱感。
18113	Pain.	痛み。
18115	[]	[.....]
18117	Blisters.	水疱。
18118	Blue lips or fingernails.	紫色(チアノーゼ)の唇や爪。
18119	Blue skin.	紫色(チアノーゼ)の皮膚。
18121	Serious frostbite.	重度の凍傷。
18123	([]see Inhalation).	([.....]「吸入」参照)。
18125	ON CONTACT WITH LIQUID: FROSTBITE.	* 液体に触れた場合: 凍傷 *
18200	@Skin: PREVENTION.	皮膚: 予防
18201	Protective gloves.	保護手袋。
18203	Cold-insulating gloves.	保温用手袋。
18205	Heat-insulating gloves.	断熱手袋。
18207	Protective clothing.	保護衣。

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

18209	[]	[.....]
18300	@Skin: FIRST AID.	皮膚: 応急処置
18301	Remove contaminated clothes.	汚染された衣服を脱がせる。
18303	ON FROSTBITE: rinse with plenty of water, do NOT remove	* 凍傷の場合: 多量の水で洗い流し、衣服は脱がせない
18305	Rinse with plenty of water, do NOT remove clothes.	多量の水で洗い流し、* 衣服は脱がせない*。
18307	First rinse with plenty of water, then remove contaminated	多量の水で洗い流した後、汚染された衣服を脱がせ、再
18309	Rinse and then wash skin with water and soap.	洗い流してから水と石鹸で皮膚を洗浄する。
18311	Rinse skin with plenty of water or shower.	多量の水かシャワーで皮膚を洗い流す。
18313	To remove or neutralize substance use []; do NOT use water.	除去または中和するために[.....]を使用する; * 水は使用
18315	Refer for medical attention.	医療機関に連絡する。
18317	Wear protective gloves when administering first aid.	応急処置を行うときは保護手袋を着用する。
18319	[]	[.....]
19000	EYES	眼
19100	@Eyes: ACUTE HAZARDS/SYMPTOMS.	眼: 一次災害/急性症状
19101	[Corrosive.]	[腐食性。]
19103	VAPOUR WILL BE ABSORBED!	* 蒸気が吸収される* !
19105	[]	[.....]
19107	Redness.	発赤。
19109	Pain.	痛み。
19111	[]	[.....]
19113	Blurred vision.	かすみ眼。
19115	[]loss of vision.	[.....]視力喪失。
19117	Severe deep burns.	重度の熱傷。
19119	[]	[.....]
19123	[]	[.....]
19200	@Eyes: PREVENTION.	眼: 予防
19201	Safety spectacles,	安全眼鏡、
19203	Safety goggles,	安全ゴーグル、
19205	[]face shield,	[.....]顔面シールド、
19207	or eye protection in combination with breathing protection.	または呼吸用保護具と眼用保護具の併用。
19209	or eye protection in combination with breathing protection if	または粉末の場合には呼吸用保護具と眼用保護具の併
19211	[]	[.....]
19300	@Eyes: FIRST AID.	眼: 応急処置
19301	First rinse with plenty of water for several minutes (remove	数分間多量の水で洗い流し(できればコンタクトレンズを
19303	[]	[.....]
20000	INGESTION	経口摂取
20100	@Ingestion: ACUTE SYMPTOMS.	経口摂取: 急性症状
20101	[Corrosive.]	[腐食性。]
20103	Abdominal cramps.	胃痙攣。
20105	Abdominal pain.	腹痛。
20106	Blue lips or fingernails.	紫色(チアノーゼ)の唇や爪。
20107	Blue skin.	紫色(チアノーゼ)の皮膚。
20109	Burning sensation[].	灼熱感。
20111	Confusion.	錯乱。
20113	Constipation.	便秘。
20114	Convulsions.	痙攣。
20115	Cough.	咳。
20117	Diarrhoea.	下痢。
20119	Dizziness.	めまい。
20121	Drowsiness.	し眠。
20123	Dullness.	感覚鈍麻。
20125	Headache.	頭痛。
20127	Laboured breathing.	息苦しさ。
20129	Nausea.	吐き気。
20130	Shock or collapse.	ショックまたは虚脱。
20131	Shortness of breath.	息切れ。
20133	Sore throat.	咽頭痛。
20135	Unconsciousness.	意識喪失。
20137	Vomiting.	嘔吐。
20139	Weakness.	脱力感。
20140	Pupillary constriction, muscle cramps, excessive salivation.	縮瞳、筋痙攣、唾液分泌過多。
20141	[]	[.....]
20143	([]see Inhalation).	([.....]「吸入」参照)。
20200	@Ingestion: PREVENTION.	経口摂取: 予防
20201	Do not eat, drink, or smoke during work.	作業中は飲食、喫煙をしない。
20202	Wash hands before eating.	食事前に手を洗う。

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

20203	[]	[.....]
20300	@Ingestion: FIRST AID.	経口摂取: 応急処置
20301	Rinse mouth.	口をすすぐ。
20303	[]	[.....]
20305	Give a slurry of activated charcoal in water to drink.	水に活性炭を懸濁した液を飲ませる。
20307	Induce vomiting (ONLY IN CONSCIOUS PERSONS!).	吐かせる(*意識がある場合のみ*!).
20309	Do NOT induce vomiting.	*吐かせない*。
20311	Give nothing to drink.	何も飲ませない。
20312	Give plenty of water to drink.	多量の水を飲ませる。
20313	Rest.	安静。
20315	Wear protective gloves when inducing vomiting.	吐かせるときには保護手袋を着用する。
20317	Refer for medical attention.	医療機関に連絡する。
20319	[]	[.....]
20321	See Notes.	「注」参照。
21000	SPILLAGE DISPOSAL	漏洩物処理
21101	Evacuate danger area[]!	危険区域から立ち退く!
21103	Consult an expert[]!	専門家に相談する!
21105	Ventilation.	換気。
21107	[]	[.....]
21109	Remove all ignition sources.	すべての発火源を取り除く。
21200	[]	[.....]
21201	Collect leaking liquid in sealable [] containers.	漏れた液を密閉式の[.....]容器に集める。
21203	Collect leaking liquid in covered [] containers.	漏れた液をふた付きの[.....]容器に集める。
21205	Cautiously neutralize spilled liquid []	こぼれた液を[.....]で注意深く中和する。
21207	Collect leaking and spilled liquid in sealable [] containers as far	漏れた液やこぼれた液を密閉式の[.....]容器に出来る限
21209	Treat remaining liquid []	残留液を[.....]で処理する。
21211	Wash away spilled liquid with plenty of water.	多量の水でこぼれた液を洗い流す。
21213	[]	[.....]
21215	Absorb remaining liquid in [] sand or inert absorbent and remove	残留液を[.....]砂または不活性吸収物質に吸収させて安
21217	Do NOT wash away into sewer.	*下水に流してはならない*。
21219	Let solidify.	凝固させる。
21221	Vacuum spilled material.	こぼれた物質を吸引する。
21222	Sweep spilled substance into [] containers.	こぼれた物質を[.....]容器内に掃き入れる。
21223	Sweep spilled substance into [] containers; if appropriate,	こぼれた物質を[.....]容器内に掃き入れる; 湿らせてもよ
21225	Cautiously neutralize remainder[] .	残留分を[.....]で注意深く中和する。
21227	Then wash away with plenty of water.	次に多量の水で洗い流す。
21229	Wash away remainder with plenty of water.	残留分を多量の水で洗い流す。
21231	Carefully collect remainder,	残留分を注意深く集める。
21233	Wipe up remainder in []	残留分を[.....]に拭き取る。
21235	then remove to safe place.	次に安全な場所に移す。
21237	Do NOT absorb in saw-dust or other combustible absorbents.	*おがくず他可燃性吸収物質に吸収させてはならない
21239	NEVER direct water jet on liquid.	*液体に向けて水を噴射してはならない*。
21241	Remove [] with fine water spray.	細かな噴霧水を用いて[.....]を除去する。
21243	[]	[.....]
21245	Do NOT let this chemical enter the environment.	*この物質を環境中に放出してはならない*。
21247	[]	[.....]
21300	[]	[.....]
21301	(extra personal protection: self-contained breathing apparatus).	(特別個人用保護具: 自給式呼吸器)。
21303	(extra personal protection: P1 filter respirator for inert	(特別個人用保護具: P1不活性粒子用フィルター付マス
21305	(extra personal protection: P2 filter respirator for harmful	(特別個人用保護具: P2有害粒子用フィルター付マス
21307	(extra personal protection: P3 filter respirator for toxic	(特別個人用保護具: P3有毒粒子用フィルター付マス
21309	(extra personal protection: A/P2 filter respirator for organic	(特別個人用保護具: A/P2有機ガスおよび有害粉塵用
21311	(extra personal protection: complete protective clothing	(特別個人用保護具: 自給式呼吸器付完全保護衣)。
21313	Use face shield.	顔面シールドを用いる。
21315	(extra personal protection: []).	(特別個人用保護具: [.....])
21317	Chemical protection suit.	化学保護衣。
21319	Chemical protection suit including self-contained breathing	自給式呼吸器付化学保護衣。
21321	Gas-tight chemical protection suit including self-contained	自給式呼吸器付気密化学保護衣。
22000	STORAGE	貯蔵
22101	Fireproof.	耐火設備(条件)。
22103	Fireproof if in building.	建物内にある場合、耐火設備(条件)。
22105	Provision to contain effluent from fire extinguishing.	消火により生じる流出物を収容するための用意。
22107	[]	[.....]
22201	Separated from []	[.....]から離しておく。
22202	combustible and reducing substances,	可燃性物質、還元性物質、
22203	strong oxidants,	強酸化剤、
22205	strong bases,	強塩基、
22207	strong acids,	強酸、

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

22209	acids,	酸、
22211	[]	[.....]
22213	[]	[.....]
22215	See Chemical Dangers.	「化学的危険性」参照。
22301	Cool.	涼しい場所。
22303	Cooled.	冷却。
22305	Dry.	乾燥。
22307	Keep in the dark.	暗所に保管。
22308	Well closed.	密封。
22309	Ventilation along the floor.	床面に沿って換気。
22311	Ventilation along the floor and ceiling.	床面と天井に沿って換気。
22313	Keep in a well-ventilated room.	換気の良い場所に保管。
22315	[]	[.....]
22401	Keep under inert gas.	不活性ガス下に保管。
22403	Keep under [] .	[.....]の下に保管。
22405	Store only if stabilized.	安定化した状態でのみ貯蔵。
22407	[]	[.....]
23000	PACKAGING & LABELLING	包装・表示
23101	Airtight.	気密。
23103	Special material.	特殊材料。
23105	Unbreakable packaging; put breakable packaging into closed	破損しない包装; 破損しやすい包装のものは密閉式の破
23107	Special insulated container.	特別な断熱容器。
23109	Special insulated cylinder.	特別な断熱圧力容器。
23110	Do not transport with food and feedstuffs.	食品や飼料と一緒に輸送してはならない。
23111	[]	[.....]
23200	@EC Danger symbols	EC Danger symbols
23201	E symbol	E symbol
23203	O symbol	O symbol
23205	F symbol	F symbol
23206	F+ symbol	F+ symbol
23207	T symbol	T symbol
23208	T+ symbol	T+ symbol
23209	Xn symbol	Xn symbol
23210	Xi symbol	Xi symbol
23211	C symbol	C symbol
23213	N symbol	N symbol
23301	R: []	R:[.....]
23303	S: []	S:[.....]
23305	Note: []	注:[.....]
23401	[]	[.....]
23403	[]	[.....]
23500	@UN Classification.	UN Classification
23501	[]	[.....]
23503	UN Hazard Class: []	UN Haz Class[国連危険物分類]:[.....]
23504	UN Subsidiary Risks: []	UN Subsidiary Risks[国連の副次的危険性による分
23505	UN Packing Group: []	UN Pack Group[国連包装等級]:[.....]
23507	[] marine pollutant.	[.....]海洋汚染物質。
24000	NOTES	注
24101	[]	[.....]
24111	Temperature of decomposition unknown in literature.	文献では分解温度は不明である。
24113	The apparent melting point caused by loss of crystal water is	結晶水を失うことによる見かけ上の融点が得られてい
24115	Other melting points: []	その他の融点:[.....]
24117	[]	[.....]
24119	Density of the liquid at boiling point: [] kg/l.	沸点におけるこの液体の密度:[.....] kg/l。
24201	[]	[.....]
24213	The substance is combustible but no flash point is available in	この物質は可燃性であるが、文献では引火点は不明で
24215	Explosive limits are unknown in literature, although the	この物質は可燃性で引火点<55℃であるが、文献では
24217	Combustible vapour/air mixtures difficult to ignite, may be	蒸気/空気の可燃性混合気体は着火しにくいがある条
24219	Addition of small amounts of a flammable substance or an	少量の引火性物質の添加または空気中の酸素濃度の
24221	Turns combustible on addition of small amounts of a flammable	少量の引火性物質の添加または空気中の酸素濃度の
24223	Will turn shock-sensitive if contaminated with [] .	[.....]が混じると、衝撃に敏感になる。
24225	Combustion in a confined space may turn into detonation.	閉ざされた場所で燃焼すると、爆轟することがある。
24227	Piping material for this gas must not contain over 63% of	この気体の配管材料は銅を63%以上含有してはならな
24229	Reacts violently with fire extinguishing agents such as [] .	[.....]などの消火薬剤と激しく反応する。
24231	[]	[.....]
24301	[]	[.....]
24317	The occupational exposure limit value should not be exceeded	作業時のどの時点でも、許容濃度(天井値)を超えてはな
24319	[]	[.....]
24401	[]	[.....]

標準語句(英語)

標準語句(日本語)

24403	Health effects of exposure to the substance have been	この物質に暴露したときの健康への影響は調べられて
24405	Health effects of exposure to the substance have not been	この物質に暴露したときの健康への影響は[.....]調べられ
24407	Environmental effects from the substance have been	この物質の環境への影響は調べられているが、何も得ら
24409	Environmental effects from the substance have not been	この物質の環境への影響は[.....]調べられていない。
24413	Use of alcoholic beverages enhances the harmful effect.	アルコール飲料の使用により有害作用が増大する。
24415	[]	[.....]
24417	Depending on the degree of exposure, periodic medical	暴露の程度によっては、定期検診が必要である。
24419	The symptoms of lung oedema often do not become manifest	肺水腫の症状は 2~3 時間経過するまで現われない場
24421	Immediate administration of an appropriate spray, by a doctor or	医師または医師が認定した者が、適切なスプレー剤を直
24422	The symptoms of asthma often do not become manifest until a	喘息の症状は 2~3 時間経過するまで現われない場合
24423	Anyone who has shown symptoms of asthma due to this	この物質により喘息の症状を示した者は、以後この物質
24424	The symptoms of [] do not become manifest until [].	[.....]の症状は[.....]経過するまで現われない。
24425	Specific treatment is necessary in case of poisoning with this	この物質により中毒を起こした場合は、特別の処置が必
24427	Insufficient data are available on the effect of this substance on	この物質の人の健康への影響に関するデータが不十分
24429	High concentrations in the air cause a deficiency of oxygen with	空気中の濃度が高いと酸素の欠乏が起こり、意識喪失
24431	Check oxygen content before entering area.	区域内に入る前に酸素濃度を測定する。
24432	If the substance is formulated with solvent(s) also consult the	製剤に溶剤が使用されている場合は、その溶剤のICSC
24433	[]	[.....]
24435	An added stabilizer or inhibitor can influence the toxicological	添加された安定剤や抑制剤がこの物質の毒性に影響を
24437	Carrier solvents used in commercial formulations may change	市販の製剤に用いられている溶剤が、この物質の物性
24501	The odour warning when the exposure limit value is exceeded is	許容濃度を超えても、臭気として十分に感じないので注
24502	No odour warning if toxic concentrations are present.	中毒濃度に達していても、臭気として感じないので注意
24503	The relation between odour and the occupational exposure limit	臭気と許容濃度との関係は不明である。
24505	[]	[.....]
24507	Do NOT take working clothes home.	* 作業衣を家に持ち帰ってはならない*。
24509	Rinse contaminated clothes (fire hazard) with plenty of water.	汚染された衣服は(火災の危険があるため)、多量の水で
24511	Do NOT use in the vicinity of a fire or a hot surface, or during	* 火や高温面の近くで、または溶接作業中に使用しては
24513	Check for peroxides prior to distillation; eliminate if found.	蒸留前に過酸化物をチェックする; 検出された場合は除
24515	NEVER pour water into this substance; when dissolving or	* この物質中に水を注いではならない* ; 溶解または希
24517	Do NOT spray water on leaking cylinder (to prevent corrosion of	* (圧力容器の腐食を防ぐため)漏出している圧力容器に
24519	Turn leaking cylinder with the leak up to prevent escape of gas	圧力容器が漏出しているときは、気体が液状で漏れるの
24521	After use for welding, turn valve off; regularly check tubing, etc.,	溶接に使用した後、バルブをしめる; チューブなどは定期
24522	The measures mentioned in section PREVENTION are	*「予防*」の項で述べた対策は、この気体の製造、圧
24523	[]	[.....]
24611	The recommendations on this Card also apply to []	このカードに記載された勧告事項は[.....]にも適用される。
24613	[] is a trade name.	[.....]は商品名である。
24615	[] are trade names.	[.....]はいずれも商品名である。
24617	Also consult publication []	[.....]も参照のこと。
24619	[]	[.....]
24621	Also consult ICSC #[#####].	[ICSC番号.....]も参照のこと。
24711	Transport Emergency Card: TEC(R)-[]	Transport Emergency Card[輸送時応急処理カー
24713	[]	[.....]
24801	NFPA Code: H[]; F[]; R[]; []	NFPA(米国防火協会)コード:H(健康危険性)...;F(燃焼危